

LES CHANSONS DE PARIS

Plus de 1000 chansons sur Paris. Depuis des siècles (bi sedsalan - مدى قرون على) elles racontent (re dibêjim – روى) la vie de Paris, des Parisiens et Parisiennes. Autrefois (berê – سابقا) elles étaient chantées dans la rue et parlaient souvent des pauvres (belengaz – فقير) gens (gel – الناس), des amoureux...

Souvent, les chanteurs ou chanteuses chantent
avec un joueur d'accordéon



CHANSON « SOUS LE CIEL DE PARIS »

C'est une valse : 3 temps.

Elle a été chantée par beaucoup de chanteurs : Edith Piaf (1960) Yves Montant (1989),
Hk et les Saltimbanks (2013), Zaz (2014)

Sous le ciel de Paris s'envole une chanson



La chanson s'envole comme un oiseau



Elle est née aujourd'hui

wê îro ji dayik bû

اليوم ولدت



Dans le cœur

d'un garçon



Sous le ciel de Paris marchent les amoureux

Leur bonheur se construit

bextewariya ava

السعادة بناء تم

Sur un air fait pour eux = une chanson d'amour

Sous le pont de Bercy

Un philosophe

filozof,

فيلسوف

assis

Deux musiciens



quelques badauds bez

المتفرجين

Puis les gens

gel

أناس

par milliers

(1000,2000, 3000....)

Sous le ciel de Paris

Ciel : ezman السماء
La Seine est un fleuve.

coule un fleuve joyeux = coule la Seine.

Fleuve : çem نهر

Joyeux : kêfxweş مرح

Il endort dans la nuit

bi şev ew dikeve xew ينام الليل

les clochards

tolaz متشرد

et les gueux

parsek متسول

les clochards

tolaz متشرد

et les gueux

parsek متسول



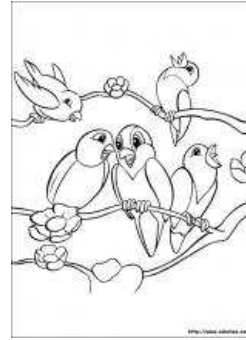
Sous le ciel de Paris les oiseaux du Bon Dieu

Viennent du monde entier

ամբողջ աշխարհից جميع أنحاء العالم من

pour bavarder entre eux

Gotûbêja bi hev re معا التحدث



Et le ciel de Paris a son secret pour lui

Ezmên a veşartî

سرا لديه السماء

Depuis vingt siècles

ji bo 20 sedsalan

قرنا 20 لمدة

il est épris de notre Île Saint Louis =

le ciel est amoureux l'Île Saint Louis

ew di hezkirinê de ye, bi girava Saint Louis

لويس سانت الجزيرة حب مع حالة في هو